

[La goccia d'olio](#)



A. Kamen'tov

Versione in arabo di Khalid Nabata e Martina Bianchi

LA GOCCIA D'OLIO

(testo a fronte in lingua araba)

A Oriente!, Collana Ragazzi tra i due mari;
racconti per i ragazzi del Mediterraneo, 2011

pag. 104, euro 30,00

ISBN 8897892000

Nella Cattedrale di Otranto il più famoso tra i mosaici del Mediterraneo riveste l'intero pavimento: nel mosaico medioevale la tradizione vuole che sia contenuta una profezia ...

Ma ecco che un bambino salentino, dopo aver combinato un bel guaio rovesciando una giara d'olio, entra di corsa nella cattedrale e ... precipita dentro il mosaico! Qui incontrerà un curioso pirata che lo accompagnerà in un viaggio attraverso le genti e le lingue del Mediterraneo, tra personaggi straordinari e spiritosi, a metà strada tra le realtà e la fantasia, dove la guerra non è altro che un gioco a battaglia navale, ma alla fine – ahimé –, si farà sempre naufragio; dove non c'è più posto per le Navi della Pace e dove i mostri, così diversi da noi, ci insegnano a guardare la vita anche dal loro punto di vista.

Il piccolo eroe riuscirà a uscire fuori dal mosaico solo ascoltando la voce del cuore e imparando ad amare le proprie radici ...

Nato, ma solo per caso, da una penna italiana, il racconto gioca con le lingue e con i dialetti: tutti i bambini del Mediterraneo si tufferanno in un mare di fantasia, ma riconosceranno al tempo stesso qualcosa di familiare, un cibo, una canzone, una sedia portata fuori dalla porta di casa per chiacchierare la sera, per salutare chi passa. Dietro i colori e i pirati dell'infanzia – pirata che, a sorpresa, è un simpatico calabrese anziché un terribile turco – una Nave per la Pace e i litigi di una sirena greca e una turca sono lo spunto perché i genitori sorridano insieme ai bambini. In qualsiasi paese siano nati, i piccoli lettori della Goccia d'Olio, simbolo dorato del Mediterraneo, si sentiranno sempre a casa in ogni pagina del libro, non dimenticando mai le proprie radici.

Ragazzi tra i due mari è un progetto multilingue dedicato all'infanzia.

Al racconto è allegato un CD musicale, la canzone "La Goccia d'Olio" incisa dal gruppo *Rebis* in forma di fantasia musicale ispirata al celebre brano greco-turco *Apo xeno topo*, il turco *Katibim* e nel mondo arabo come *Banat Iskendarya*; le parole della canzone in arabo e italiano sono della voce del gruppo, la giovane cantautrice Alessandra Ravizza.

Le tavole originali illustrate sono di Marina Schoenstein.

Info: A Oriente!, piazza Wagner 1, 20145 MILANO

e-mail: oriente@bab-levante.net

Recensore: N.D.

Area: Mondo arabo

Data pubblicazione: 01/12/2012

[arabo](#)

[ragazzi](#)

